

SONARWA, s.a.r.l.
B.P. 1035
KIGALI
Tél. 2101 à 2104

AVIS DE DEBIT

N° T/0023590

Kigali, le

8/7/88

MINISTRE DE LA JEUNESSE ET
DU MOUVEMENT COOPERATIF
B.P. 1044 KIGALI

In Kl. 8376

N° CONTRAT	REFERENCE CLIENT	DATE D'EFFET	
	LIC. 000000/63.812		
VOYAGE	MOYEN DE TRANSPORT	MARCHANDISES	
SUISSE/KIGALI	AVION	APPAREIL D'ENREGISTREMENT (NAGRA)	
POLICE/ALIMENT	CAPITAL	TAUX	PRIME
115.214	720.749	0,58%	4.180
MONTANT A VOTRE DEBIT			4.180

SONARWA, s.a.r.l.
B.P. 1035
KIGALI
Tél. 2101 à 2104

AVIS DE DEBIT

N° T/0023590

Kigali, le

8/7/88

MINISTRE DE LA JEUNESSE ET
DE MOUVEMENT COOPERATIF
B.P. 1044 KIGALI

Im.KI. 8376

N° CONTRAT	REFERENCE CLIENT	DATE D'EFFET	
	LIC. 00000/63.812		
VOYAGE	MOYEN DE TRANSPORT	MARCHANDISES	
SUISSE/KIGALI	AVLON	APAREIL D'ENREGISTREMENT (MAGRA)	
POLICE/ALIMENT	CAPITAL	TAUX	PRIME
115.216	720.749	4.58%	4.180
			BNR
MONTANT A VOTRE DEBIT			4.180

Banque de Kigali n° 3000 – BACAR N° 2 - 280 251 - 0250 - 25 – Banque Commerciale du Rwanda n° 5560/31

SONARWA, s.a.r.l.
B.P. 1035
KIGALI
Tél. 2101 à 2104

AVIS DE DEBIT

N° T/0023590

Kigali, le

8/7/88

MINISTERS DE LA JEUNESSE ET
DU MOUVEMENT COOPERATIF
B.P. 1044 KIGALI

ImKl. 8376

N° CONTRAT	REFERENCE CLIENT	DATE D'EFFET
	LIC. 00000/63.812	
VOYAGE	MOYEN DE TRANSPORT	MARCHANDISES
SUISSE/KIGALI	AVLON	APPAREIL D'ENREGISTREMENT (MAGRA)

POLICE/ALIMENT	CAPITAL	TAUX	PRIME
115.214	720.749	0,58%	4.180
MONTANT A VOTRE DEBIT			4.180

Banque de Kigali n° 3000 – BACAR - N° 2 - 280 251 - 0250 - 25 – Banque Commerciale du Rwanda n° 5560/31

NAGRA KUDELSKI

Postal address:
 Kudelski S.A. Nagra Tape Recorders Manufacture
 1033 Cheseaux-sur-Lausanne/Switzerland
 Phone: 021 731 21 21
 Cable: Kudelskisa Cheseaux
 Banks:
 Swiss Credit Bank, Lausanne/Union Bank of Switzerland, Lausanne
 Banque Cantonale Vaudoise, Lausanne

Open: 0730-1700
 Telex: 459 302 nagr ch
 Fax: 021 731 41 55

Destinataire/Consignee

CIF KIGALI

PROFORMA

Nbr.: P881151

Page: 1 A2R0 Cheseaux, 18 AVRIL 1988
 Ref.: NO, 0916/07 No client/Customer No.: 570/730241

Conditions de paiement/Payment conditions

Delaix de livraison/Delivery

Adresse/Address:

CONTRE ACCREDITIF IRREVOCABLE ET CONFIRME, OUVERT EN NOTRE FAVEUR A TRAVERS UNE DES TROIS BANQUES SUSMENTIONNEES, VALIDITE 3 MOIS, TRANSBORDEMENT ET ENVOIS PARTIELS AUTORISES, FRAIS BANCAIRES A LA CHARGE DU DONNEUR D'ORDRE.

MAX. 3 MOIS APRES RECEPTION DE LA COMMANDE
 PZ
 FRET AVION

REPUBLIQUE RWANDAISE
 MINISTERE DE LA JEUNESSE
 ET MOUVEMENT COOPERATIF
 BOITE POSTALE 1044
 KIGALI / RWANDA

Conditions generales de vente au verso/For general sales conditions, see overleaf

Pos.	Article No	Reference	Pos. EDP	Description	Quantité	Prix unitaire Unit price	Montant Amount	SFR
1	70 04002 000	NQ-LSPC	10200	ENREGISTREUR NAGRA 4.2 LSP SCIR 50HZ MAGNETOPHONE AUTONOME SANS SYSTEME PILOTE	1	10200,00	10200,00	10200,00
2	70 14127 000	QHC-2	10300	BRETELLE DE TRANSPORT POUR NAGRA IV/4.2/IV-S/IV-SJE/DSM	1			
3	20 97801 000	BOB 13	10400	BOBINE VIDE 13CM (5")	1			
4	70 14650 000	QTIM	10500	COMPTEUR DE BANDE GRADUE EN MINUTES	1			
5	01 04110 010	QEP	10600	ECROU POUR BLOCAGE DES BOBINES, EN PLASTIQUE	5			
6	20 04004 152		10700	- MANUEL D'UTILISATION POUR NAGRA 4.2, EDITION FRANCAISE	1			
7	70 04785 000	QPAU-T	10900	ENTREE MICROPHONE 1 PREAMPLIFICATEUR INTERNE UNIVERSEL POUR MICROPHONE A CONDENSATEUR ET DYNAMIQUE (ENTREE 1)	1	415,00	415,00	415,00
8	20 96803 000	MD421N	11100	MICROPHONE MICROPHONE SENNHEISER CARDIOIDE DYNAMIQUE 200 OHMS	2	415,00	830,00	830,00

Poids brut Gross weight Kg. Poids net Net weight Kg. Validite de l'offre Offer validity kg. A RENTER

11445,00

NAGRA KUDELSKI

Postal address:
Kudelski S.A. Nagra Tape Recorders Manufacture
1033 Cheseaux-sur-Lausanne/Switzerland
Phone: 021 731 21 21
Cable: Kudelskisa Cheseaux

Open: 0730-1700
Telex: 459 302 nagr ch
Fax: 021 731 41 55

Banks:
Swiss Credit Bank, Lausanne/Union Bank of Switzerland, Lausanne
Banque Cantonale Vaudoise, Lausanne

CIF KIGALI

Destinataire/Consignee

PROFORMA

Page: 2 A2R0 Cheseaux, 18 AVRIL 1982

Ret: NO, 0916/07 No client/Customer No.: 570/730241

Nbr.: F881151

Adresse/Address:

REPUBLIQUE RWANDAISE
MINISTERE DE LA JEUNESSE
ET MOUVEMENT COOPERATIF

BOITE POSTALE 1044
KIGALI / RWANDA

MAX, 3 MOIS APRES RECEPTION
DE LA COMMANDE

PZ
FRET AVION

CONTRE ACCREDITIF IRRÉVOCABLE ET
CONFIRME, OUVERT EN NOTRE FAVEUR
A TRAVERS UNE DES TROIS BANQUES
SUSMENTIONNEES, VALIDITE 3 MOIS,
TRAHNSBORDEMENT ET ENVOIS PARTIELS
AUTRISSES, FRAIS BANCAIRES A LA
CHARGE DU DONNEUR D'ORDRE.

Conditions générales de vente au verso/For general sales conditions, see overleaf

Pos.	Article No	Référence	Pos. EDP	Description	Quantité	Prix unitaire Unit price	Montant Amount	SFR
9	20 96804 000	MZM421	11200	PARE-VENT POUR MICROPHONE MD 421 N ET MD 21 N	2	REPORT 31,00	11445,00	62,00
10	20 96802 000	MZT441	11300	PIED DE TABLE POUR MICROPHONE SENNEISER MD 441 N, MD 421 N, MD 416 N ET ADAPTEUR TEUR MZG 415	1	41,00	41,00	41,00
11	70 04786 000	QPU-T	11500	ENTREE MICROPHONE 2 PREAMPLIFICATEUR INTERNE UNIVERSEL POUR MICROPHONE A CONDENSATEUR ET DYNAMIQUE (ENTREE 2)	1	205,00	205,00	205,00
12	70 13910 000	CD	12700	CABLE DE MODULATION CABLE MICROPHONE (10M) CCIR CC3F-T3FJ	2	66,00	132,00	132,00
13	70 14375 000	ATN-3	13200	ALIMENTATION SECTEUR MULTITENSION	1	580,00	580,00	580,00
14	20 98003 000	QCAW	13300	CABLE SECTEUR SANS FICHE SECTEUR	1	70,00	70,00	70,00
15	70 06260 000	QRAC	14400	ACCESSOIRES DIVERS RACLEUR DE BANDE	1	70,00	70,00	70,00

Poids brut
Gross weight:

kg.

Poids net
Net weight:

kg.

Validité de l'offre
Offer validity:

A REPORTER

12535,00

NAGRA KUDELSKI

Postal address:
 Kudelski S.A. Nagra Tape Recorders Manufacture
 1033 Cheseaux-sur-Lausanne/Switzerland
 Phone: 021 731 21 21
 Cable: Kudelskisa Cheseaux
 Banks:
 Swiss Credit Bank, Lausanne/Union Bank of Switzerland, Lausanne
 Banque Cantonale Vaudoise, Lausanne

Open: 0730-1700
 Tele: 459 302 nagr.ch
 Fax: 021 731 41 55

Destinataire/Consignee

PROFORMA

Nbr.: P881151

Page: 3 A2R0 Cheseaux, 18 AVRIL 1988
 Ref.: NO. 0916/07 No client/Customer No.: 570/730241

CIF KIGALI

Adresse/Address:

REPUBLIQUE RWANDAISE
 MINISTERE DE LA JEUNESSE
 ET MOUVEMENT COOPERATIF
 BOITE POSTALE 1044
 KIGALI / RWANDA

Delaix de livraison/Delivery

MAX. 3 MOIS APRES RECEPTION
 DE LA COMMANDE
 PZ
 FRET AVION

Conditions générales de vente au verso./For general sales conditions, see overleaf

Pos.	Article No	Reference	Pos. EDP	Description	Quantité Quantity	Prix unitaire Unit price	Montant Amount	
16	20 99027 000	015	14600	SACDCHES SACDCHES GRISE DE TRAVAIL, EN TISSU REM- BOURRE AVEC POCHE AVANT, POUR TOUTS LES NAGRA 4	1	160,00	160,00	
17	70 96239 000	DT48K	14800	ECOUTEURS ECOUTEUR BEYER 50 CHMS MODIFIE POUR NAGRA 4.2/IV-SU/E/IS	1	244,00	244,00	
				PRIX NET 1 FRAIS D'EMBALLAGE MONTANT EX USINE LEGALISATION FRET FOB FRET AVION ASSURANCE TOTAL NET			12939,00. 36,00 12975,00 100,00 45,00 354,90 65,80 13540,70	
				K U D E L S K I S . A . Fabrique d'Enregistreurs NAGRA CH-1033 CHESEAUX SUR LAUSANNE SWITZERLAND			SFR	13540,70

Poids brut Gross weight 0,000 kg. Poids net Net weight 10,150 kg. Validité Offer validity 31 JUILLET 1988 TOTAL A PAYER SFR 13540,70

Address: M. S.A. Nagra Tape Recorders Manufacture
 Cheseaux-sur-Lausanne/Switzerland
 021 731 21 21 Open: 0730-1700
 Kuddeksisa Cheseaux Tele: 459 302 nagr.ch
 Fax: 021 731 41 55
 Credit Bank, Lausanne/Union Bank of Switzerland, Lausanne
 Cantonale Vaudoise, Lausanne

Conditions de paiement/Payment conditions

NOTRE ACCREDITIF IRREVOCABLE ET
 CONFIRME, OUVERT EN NOTRE FAVEUR
 TRAVERS UNE DES TROIS BANQUES
 MENTIONNEES, VALIDITE 3 MOIS,
 RENFORCEMENT ET ENVOIS PARTICULIERS
 ATORISES, FRAIS BANCAIRES A LA
 CHARGE DU DONNEUR D'ORDRE.

Délais de livraison/Delivery

MAX. 3 MOIS APRES RECEPTION
 DE LA COMMANDE
 PZ
 FRET AVION

Adresse/Address:

REPUBLIQUE RWANDAISE
 MINISTERE DE LA JEUNESSE
 ET MOUVEMENT COOPERATIF
 BOITE POSTALE 1044
 KIGALI / RWANDA

PROFORMA

Nbr.: P881151

Page: 1 A2R0 Cheseaux, 19 AVRIL 1988
 Ref: NO. 0916/07 No client/Customer No.: 570/730241

Conditions générales de vente au verso/For general sales conditions, see overleaf

Article No	Référence	Pos. EDP	Description	Quantité	Prix unitaire Unit price	Montant Amount	SFR
70 04002 000	NR-LSPC	10200	ENREGISTREUR NAGRA 4.2 LSP VOIR 50HZ MAGNETOPHONE AUTONOME SANS SYSTEME PILOTE	1	10200,00	10200,00	
70 14127 000	QHC-2	10300	BOBINE WIDE 13CM (5") BOBINE WIDE 13CM (5")	1			
20 97801 000	BOB 13	10400	COMPTEUR DE BANDE GRADUE EN MINUTES ECROU POUR BLOCAGE DES BOBINES, EN PLASTIQUE	1			
70 14650 000	QTIM	10500	- MANUEL D'UTILISATION POUR NAGRA 4.2, EDITION FRANCAISE	1			
01 04110 010	QEP	10600		5			
20 04004 152		10700		1			
70 04785 000	QPAU-T	10900	ENTREE MICROPHONE 1 PREAMPLIFICATEUR INTERNE UNIVERSEL POUR MICROPHONE A CONDENSATEUR ET DYNAMIQUE (ENTREE 1)	1	415,00	415,00	
20 96803 000	MD421N	11100	MICROPHONE MICROPHONE SENNHEISER CARDIOIDE DYNAMIQUE 200 OHM	2	415,00	830,00	

brut
 Poids net
 Validité de l'offre
 11445 00

Postal address:
 Kudelski S.A. Nagra Tape Recorders Manufacture
 1033 Cheseaux-sur-Lausanne/Switzerland
 Phone: 021 731 21 21
 Cable: Kudelskisa Cheseaux
 Banks:
 Swiss Credit Bank, Lausanne/Union Bank of Switzerland, Lausanne
 Banque Cantonale Vaudoise, Lausanne

Page: 2 A2R0 Cheseaux, 18 AVRIL 1988
 Ref: NO. 0916/07 No client/Customer No.: 570/730

CIF KIGALI

Conditions de paiement/Payment conditions

CONTRE ACCREDITIF IRREVOCABLE ET CONFIRME, OUVERT EN NOTRE FAVEUR A TRAVERS UNE DES TROIS BANQUES SUSMENTIONNEES, VALIDITE 3 MOIS, TRANSBORDEMENT ET ENVOIS PARTICULIERS AUTORISES, FRAIS BANCAIRES A LA CHARGE DU DONNEUR D'ORDRE.

Delaix de livraison/Delivery

MAX. 3 MOIS APRES RECEPTION DE LA COMMANDE
 PZ
 FRET AVION

Adresse/Address:

REPUBLIQUE RWANDAISE
 MINISTERE DE LA JEUNESSE
 ET MOUVEMENT COOPERATIF
 BOITE POSTALE 1044
 KIGALI / RWANDA

Conditions générales de vente au verso/For general sales conditions, see overleaf

Pos.	Article No	Reference	Pos. EDP	Description	Quantité	Prix unitaire Unit price	Montant Amount	SFR
9	20 96604 000	HZW421	11200	PARE-VENT POUR MICROPHONE MD 421 N ET MD 21 N	2	REPORT 31,00	11445,00	62
10	20 96602 000	MZT441	11300	PIED DE TABLE POUR MICROPHONE SENNEHEISER MD 441 N, MD 421 N, MD 416 N ET ADAPTA-TEUR MZS 415	1	41,00	41,00	41
11	70 04786 000	QPU-T	11500	ENTREE MICROPHONE 2 PREAMPLIFICATEUR INTERNE UNIVERSEL POUR MICROPHONE A CONDENSATEUR ET DYNAMIQUE (ENTREL 2)	1	205,00	205,00	205
12	70 13910 000	CD	12700	CABLE DE MODULATION CABLE MICROPHONE (10M) CCIR CC3F-T3F1	2	66,00	132,00	132
13	70 14375 000	ATN-3	13200	ALIMENTATION ALIMENTATION SECTEUR MULTITENSION	1	580,00	580,00	580
14	20 98003 000	QCAW	12300	CABLE SECTEUR SANS FICHE SECTEUR	1			
15	70 06260 000	QRAC	14400	ACCESSOIRES DIVERS RACLEUR DE BANDE	1	70,00	70,00	70

Poids brut
Gross weight

kg.

Poids net
Net weight

kg.

Validité de l'offre
Offer validity

A REPORTER

12535

Postal address:
 Kudejski S.A / Nagra Tape Recorders Manufacture
 1033 Cheseaux-sur-Lausanne/Switzerland
 Phone: 021 731 21 21
 Cable: Kudejskisa Cheseaux
 Banks:
 Swiss Credit Bank, Lausanne / Union Bank of Switzerland, Lausanne
 Banque Cantonale Vaudoise, Lausanne

Open: 0730-1700
 Telex: 459 302 nagr ch
 Fax: 021 731 41 55

CIF KIGALI

Conditions de paiement/Payment conditions

Détails de livraison/Delivery

Adresse/Address:

CONTRE ACCREDITIF IRREVOCABLE ET
 CONFIRME, OUVERT EN NOTRE FAVEUR
 A TRAVERS UNE DES TROIS BANQUES
 SUSMENTIONNEES, VALIDITE 3 MOIS,
 TRANSBORDREMENT ET ENVOIS PARTICULIERS
 AUTORISES, FRAIS BANCAIRES A LA
 CHARGE DU DONNEUR D'ORDRE.

MAX. 3 MOIS APRES RECEPTION
 DE LA COMMANDE
 PZ
 FRETT AVION

REPUBLIQUE RWANDAISE
 MINISTERE DE LA JEUNESSE
 ET MOUVEMENT COOPERATIF
 BOITE POSTALE 1044
 KIGALI / RWANDA

Conditions générales de vente au verso/For general sales conditions, see overleaf

Pos.	Article No	Reference	Pos. EDP	Description	Quantité	Prix unitaire Unit price	Montant Amount	
16	20 59027 000	OTS	14600	SACDOCHES SACOCHE GRISE DE TRAVAIL, EN TISSU REM- BOURRE AVEC POCHE AVANT, POUR TOUTS LES NAGRA 4	1	160,00	160	
17	70 96239 000	DT48K	14900	ECOUTEURS ECOUTEUR BEYER 50 CHMS MODIFIE POUR NAGRA 4.2/IV-SU/E/IS	1	244,00	244	
				KUDEJSKI S.A. Fabrique d'Enregistreurs NAGRA CH-1033 CHESEAUX Suisse				
				PRIX NET 1 FRAIS D'EMBALLAGE 36 MONTANT EX USINE 12975 LEGALISATION 100 FRETT FOB 45 FRETT AVION 354 ASSURANCE 65 TOTAL NET 13540				
TOTAL A PAYER							SFR	13540

Poids brut Gross weight 0,000 kg. Poids net Net weight 10,150 kg. Validité de l'offre Offer validity 31 JUILLET 1988

Postal address:
 Kudelski S.A. Nagra Tape Recorders Manufacture
 1033 Cheseaux-sur-Lausanne/Switzerland
 Phone: 021 731 21 21
 Cable: Kudelskisa Cheseaux
 Banks:
 Swiss Credit Bank, Lausanne/Union Bank of Switzerland, Lausanne
 Banque Cantonale Vaudoise, Lausanne

Open: 0730-1700
 Telex: 459 302 nagr ch
 Fax: 021 731 41 55

CIFILE KIGALLI

Page: 3 A2R0 Cheseaux, 18 AVRIL 1982
 Réf. NO. 0916/0707 No client/Customer No. 570/730

Conditions de paiement/Plément conditions
 CONTRE ACCREDITIF IRREVOCABLE ET CONFIRME, LE OUVERT EN NOTRE FAVEUR A TRAVERS UNE DES TROIS BANQUES SUSMENTIONNEES, VALABLE 3 MOIS, TRANSBORDREMENT ET ENVOIS PARTICULIERS AUTORISES, FRAIS BANCAIRES A LA CHARGE DU DONNEUR D'ORDRE.

Délais de livraison/Delivery:
 MAX. 3 MOIS APRES RECEPTION DE LA COMMANDE
 PZ
 FRET AVION

Adresse/Address:
 REPUBLIQUE RWANDAISE
 MINISTERE DE LA JEUNESSE
 ET MOUVEMENT COOPERATIF
 BOITE POSTALE 1044
 KIGALLI / RWANDA

Conditions générales de vente au verso/For general sales conditions, see overleaf

Post. Article No.	Reference	Post. EDP	Description	Quantité Quantity	Prix unitaire Unit price	Montant Amount
161 20 69027 300	QTS	14600	SACOCHE GRISE DE TRAVAIL, EN TISSU REMBOURE AVEC POCHE AVANT, POUR TOUTES LES NAGRA 4	1	150,00	150,00
171 70 96239 300	DTABK	14900	ECOUTEURS ECOUTEUR BEYER 50 CHMS MODIFIE POUR NAGRA 4.2/1W	1	244,00	244,00
KUDELSKI S.A. Fabrique d'Enregistreurs NAGRA CH-1033 CHESEAUX S.WITZENBACH						
PRIX NET 1 FRAIS D'EMBALLAGE 365 MONTANT EX USINE 12925 LEGALISATION 1000 FRET FOB 455 FRET AVION 3545 ASSURANCE 655 TOTAL NET 13580						
TOTAL A PAYER						SFR 13580

Poids brut Gross weight: 0,200 kg
 Poids net Net weight: 1 kg
 Validité de l'offre Offer validity: 31 JUILLET 88
 TOTAL A PAYER SFR 13580



REPUBLIQUE RWANDAISE
LICENCE D'IMPORTATION
ET AUTORISATION DE PAIEMENT
Modèle «1»
Loi du 14 juillet 1964

N° 100 570 / 63812

Dates extrêmes de validité

- a) pour le dédouanement : et
b) pour le paiement : 31/5/1989
c) pour commande ferme : 31/7/1988
Prorogations :

IMPORTATEUR : N° 0062341
Nom ou raison sociale : MIJEUCOOP
Adresse : B.P. 1044 KIGALI
Reg. de Commerce :

FOURNISSEUR : Nom et Adresse : NAGRA/KUDELSKI
KUDELSKI SA RTE DE GENEVE 22
1033 CHESEAUX SUISSE

Mode de transport : AVIONModalités de paiement Crédoc à l'embarquement

quantité et description de la marchandise	Tarif douanier	Unité et Quantité statistique	Poids brut	Pays de provenance des marchandises : <u>SUISSE</u> Pays d'origine des marchandises : <u>SUISSE</u>			
				Valeur de la marchandise	Dev.	Montant	Contrevaleur
<u>NAGRA + ACCESSOIRES</u>	<u>921130</u>	<u>1 pièce</u>	<u>10,15 Kg</u>	Valeur FOB à <u>Aéroport Suisse</u>	<u>FS</u>	<u>13120,00</u>	<u>701.776</u>
				Transport à			
				Transport à <u>KIGALI</u>	<u>FS</u>	<u>354,90</u>	<u>18.983</u>
				Transport à			
				Assurance			
Autres frais							
Valeur CIF <u>KIGALI</u>				<u>FS</u>		<u>720.749</u>	

Exempté EMARGEMENTS DOUANIER ~~EXEMPTÉ~~ DU CONTROLE SGS

Date	P.O.	N° Déclaration	N° Licence	Tarif douanier	Quantité statistique	Valeur	Poids net	Poids brut

EMARGEMENTS BANCAIRES	N° Licence	Date	Quantité statistique	Sigle	Montant en devises	Contrevaleur Frw.	Ancien Solde Frw.	Nouveau Solde Frw.

Pièces justificatives jointes :

Je soussigné déclare que ces marchandises sont destinées exclusivement au Rwanda et je m'engage à les y déclarer en consommation.

En plus je m'engage à ne pas recourir au crédit ou à ne pas dépasser le crédit dont je bénéficie sans autorisation particulière, en cas de manquement je paierai une pénalité au plus égale à 5% du crédit irrégulièrement utilisé, avec minimum de Fr. 10.000.

A Kigali, le 11/05/1988

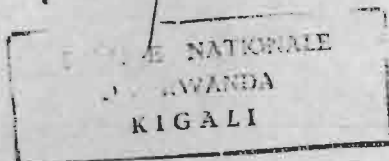
(Signature de l'importateur)

Le Ministre de la Jeunesse et du
Mouvement Coopératif
NDINDILYIMANA Augustin
Et Col BEM.-

Réservé à la Banque Nationale du Rwanda

Rubrique statistique : Autres biens déquipementKigali le 30 mai 1988

Banque agréée



REPUBLIQUE RWANDAISE

LICENCE d'IMPORTATION
ET AUTORISATION DE PAIEMENT

Modèle «1»

Loi du 14 juillet 1964

N° 100 500 / 53812

Dates extrêmes de validité

- a) pour le dédouanement : et
 b) pour le paiement : 31/5/1989
 c) pour commande ferme : 31/7/1988
 Prorogations :

IMPORTATEUR : N° 0062341
 Nom ou raison sociale : MIJEUCOOP
 Adresse : B.P. 1044 KIGALI
 Reg. de Commerce :

FOURNISSEUR : Nom et Adresse : NAGRA/KUDELSKI
KUDELSKI SA RTE DE GENEVE 22
1033 CHBSEAUX SUISSE

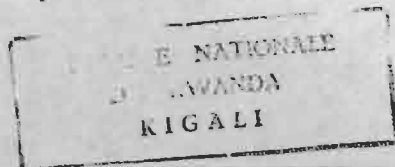
Mode de transport : AVIONModalités de paiement Crédoc à l'embarquement

quantité et description de la marchandise	Tarif douanier	Unité et Quantité statistique	Poids brut	Pays de provenance des marchandises : <u>SUISSE</u> Pays d'origine des marchandises : <u>SUISSE</u>			
				Valeur de la marchandise	Dev.	Montant	Contrevaleur
<u>NAGRA + ACCESSOIRES</u>	<u>921130</u>	<u>1 pièce</u>	<u>10,15 Kg</u>	Valeur FOB <u>Aéroport Suisse</u>	<u>FS</u>	<u>13120,00</u>	<u>701.776</u>
				Transport à			
				Transport à			
				Transport à <u>KIGALI</u>	<u>FS</u>	<u>354,90</u>	<u>18.983</u>
				Assurance			
				Autres frais			
Valeur CIF <u>KIGALI</u>				<u>FS</u>		<u>720.749</u>	

EMARGEMENTS DOUANIER EXEMPTÉ DU CONTROLE SGS

Date P.O. N° Déclaration N° Licence Tarif douanier Quantité statistique Valeur Poids net Poids brut

Banque agréée



REPUBLIQUE RWANDAISE

LICENCE D'IMPORTATION
ET AUTORISATION DE PAIEMENT

Modèle «1»

Loi du 14 juillet 1964

No 100 000 / 63812

Dates extrêmes de validité

- a) pour le dédouanement : et
 b) pour le paiement : 31/5/1989
 c) pour commande ferme : 31/7/1988
 Prorogations :

IMPORTATEUR : N. 0062341
 Nom ou raison sociale : MIJEUCOOP
 Adresse : B.P. 1044 KIGALI
 Reg. de Commerce :

FOURNISSEUR : Nom et Adresse : NAGRA/KUDELSKI
 KUDELSKI SA RTE DE GENEVE 22
 1033 CHESEAUX SUISSE

Mode de transport : AVION
 Modalités de paiement : Crédoc à l'embarquement

quantité et description de la marchandise	Tarif douanier	Unité et Quantité statistique	Poids brut	Pays de provenance des marchandises : SUISSE			
				Pays d'origine des marchandises : SUISSE			
				Valeur de la marchandise	Dev.	Montant	Contrevaleur
NAGRA + ACCESSOIRES	921130	1 pièce	10,15 Kg	Valeur FOB Aéroport Suisse	FS	13120,00	701.776
				Transport à Suisse			
				Transport à KIGALI	FS	354,90	18.983
				Transport à			
				Assurance			
				Autres frais			
				Valeur CIF KIGALI	FS	720.749	

EMARGEMENTS DOUANIERS EXEMPTÉ DU CONTROLE SGS

Date	P.O.	No Déclaration	No Licence	Tarif douanier	Quantité statistique	Valeur	Poids net	Poids brut
------	------	----------------	------------	----------------	----------------------	--------	-----------	------------

SONARWA

C O P E

SOCIETE NATIONALE D'ASSURANCE DU RWANDA S.A.R.L.

B.P. 1035 - KIGALI R.C. KIGALI N° 1574

REPUBLIQUE RWANDAISE

Tél. 7 2101 à 7 2104 et 7 2054, 7 3340, 7 3351, 7 3353, 7 3355

LIC. 63812

Kigali, le 8/7/1988.

N° 113.214

Aux conditions générales qui précèdent, et celles particulières qui suivent, la Société d'Assurances assure la somme ci-après à M. **MIJEUCOOP** B.P. 1044 KIGALI.

agissant pour le compte de qu'il peut appartenir pour le voyage **SUISSE/KIGALI/(MAGASIN/MAGASIN) D'PARES LES TERMES DE L'EXTENDED COVER CLAUSE CI-ANNEXEE.**

Les risques de la Société d'Assurances prennent cours au moment où commence le transport en état propre au transport à la sortie des magasins, usines ou autres lieux originaires d'expédition pour continuer en cours normal de transport jusqu'à l'entrée en magasin (ou éventuellement jusqu'à la mise en allège ou autre point tenant lieu de magasin) au point final de destination désigné dans la police. Dans le cours du voyage couvert les risques de séjours dans les magasins de l'assuré (ou autre point tenant lieu de magasin) ne sont point à la charge de la Société d'Assurances. Pendant la durée de ces risques l'assurance est suspendue pour reprendre pleinement son cours à la sortie des dits magasins.

Par **AVION** ou tout autre à sa place, sous Pavillon
Capitaine et de quelque manière que le nom du navire et celui du Capitaine soient orthographiés, et moyennant la prime de **COMME CONVENUE**

LA SOMME DE **720.749 FRW (SEPT. CENT. VINGT. MILLE SEPT. CENT. QUARANTE NEUF FRANCS).**

convenue de gré à gré, bénéfice espéré quelconque compris, les parties dérogeant sous ce rapport à toutes les lois et dispositions qui seraient contraires et PORTANT sur:

APPAREIL D'ENREGISTREMENT (MAGRA)

La présente assurance est faite aux Conditions tous risques suivant la clause "TOUS RISQUES" de l'A.B.A.M. comme ci-annexée.

La présente assurance couvre les risques de Guerre suivant la clause pour la couverture des Risques de Guerre de l'A.B.A.M. comme ci-annexée.

La présente assurance couvre les risques de Grèves et d'Émeutes suivant la clause pour la couverture des risques de Grèves et d'Émeutes de l'A.B.A.M. comme ci-annexée.

Y COMPRIS FRANCHISE DEDUCTIBLE DE 20.000FRW
Y COMPRIS CLAUSE DELAISSEMENT RECOURS DE TIERS
SIMPLE DERANGEMENT ELECTRIQUE OU ELECTRONIQUE EXCLUS.
MECANIQUE



En cas d'avarie constatée en République Rwandaise s'adresser immédiatement à : **COREC** Commissaire d'Avarie B.P. 1105 - Tél. 3484 3485 KIGALI - RWANDA pour faire expertiser les dégâts. Pour faire expertiser tout sinistre constaté en cours de route s'adresser à :

Le cas échéant à l'agent du LLOYD'S Les certificats pour être valables aux yeux de la compagnie d'assurance et sous peine de déchéance ne peuvent être délivrés que par les agents acceptés par l'assureur.

Les réceptionnaires sont également tenus de sauvegarder les droits de la Société d'Assurances en exerçant tous recours suivant les lois du pays contre le capitaine du navire, l'entrepreneur de déchargement, le batelier d'allège, le chemin de fer, le transporteur terrestre et/ou tiers quelconques intervenant à la réception des marchandises. Réclamation à introduire (So. Nat. d'Ass. du Rwanda S.A.R.L.) auquel tous les documents justificatifs doivent être transmis.

C O P E

SONARWA

SOCIETE NATIONALE D'ASSURANCE DU RWANDA S.A.R.L.
B.P. 1035 - KIGALI R.C. KIGALI N° 1574
REPUBLIQUE RWANDAISE
Tél. 7 2101 à 7 2104 et 7 2054, 7 3340, 7 3351, 7 3353, 7 3355

LIC. 63812

Kigali, le **8/7/1988**.

No **115.214**

Aux conditions générales qui précèdent, et celles particulières qui suivent, la Société d'Assurances assure la somme ci-après à M. **MIJEUCOOP B.P. 1044 KIGALI**

..... agissant pour le compte de qu'il peut appartenir pour le voyage **SUISSE/KIGALI/(MAGASIN/MAGASIN) D'OPRES LES TERMES DE L'EXTENDED COVER CLAUSE CI-ANNEXEE.**

Les risques de la Société d'Assurances prennent cours au moment où commence le transport en état propre au transport à la sortie des magasins, usines ou autres lieux originaires d'expédition pour continuer en cours normal de transport jusqu'à l'entrée en magasin (ou éventuellement jusqu'à la mise en allège ou autre point tenant lieu de magasin) au point final de destination désigné dans la police. Dans le cours du voyage couvert les risques de séjours dans les magasins de l'assuré (ou autre point tenant lieu de magasin) ne sont point à la charge de la Société d'Assurances. Pendant la durée de ces risques l'assurance est suspendue pour reprendre pleinement son cours à la sortie des dits magasins.

Par **AVION** ou tout autre à sa place, sous Pavillon
Capitaine et de quelque manière que le nom du navire et celui du Capitaine soient orthographiés, et moyennant la prime de **COMME CONVENUE**

LA SOMME DE **720.749 FRW (SEPT. CENT. VINGT. MILLE. SEPT. CENT. QUARANTE NEUF FRANGS.)**

convenue de gré à gré, bénéfice espéré quelconque compris, les parties dérogeant sous ce rapport à toutes les lois et dispositions qui seraient contraires et **PORTANT** sur:

APPAREIL D'ENREGISTREMENT (MAGRA)

La présente assurance est faite aux Conditions tous risques suivant la clause "TOUS RISQUES" de l'A.B.A.M. comme ci-annexée.

La présente assurance couvre les risques de Guerre suivant la clause pour la couverture des Risques de Guerre de l'A.B.A.M. comme ci-annexée.

La présente assurance couvre les risques de Grèves et d'Émeutes suivant la clause pour la couverture des risques de Grèves et d'Émeutes de l'A.B.A.M. comme ci-annexée.

Y COMPRIS FRANCHISE DEDUCTIBLE DE 20.000FRW
Y COMPRIS CLAUSE DELAISSEMENT RECOURS DE TIERS
SIMPLE DERANGEMENT, ELECTRIQUE OU ELECTRONIQUE EXCLUS.
MECANIQUE



En cas d'avarie constatée en République Rwandaise s'adresser immédiatement à : **COREC** Commissaire d'Avarie
B.P. 1105 - Tél. 3484 - 3485
KIGALI - RWANDA
pour faire expertiser les dégâts. Pour faire expertiser tout sinistre constaté en cours de route s'adresser à :

Le cas échéant à l'agent du **LLOYD'S**
Les certificats pour être valables aux yeux de la compagnie d'assurance et sous peine de déchéance ne peuvent être délivrés que par les agents acceptés par l'assureur.

Les réceptionnaires sont également tenus de sauvegarder les droits de la Société d'Assurances en exerçant tous recours suivant les lois du pays contre le capitaine du navire, l'entrepreneur de déchargement, le batelier d'allège, le chemin de fer, le transporteur terrestre et/ou tiers quelconques intervenant à la réception des marchandises.
Réclamation à introduire (So. Nat. d'Ass. du Rwanda S.A.R.L.) auquel tous les documents justificatifs doivent être transmis